

羌族民间长诗选



北川县政协文史委
北川县政府民宗委

编

一九九四年四月

羌族民间长诗选

李明整理

北川县政协文史委
北川县政府民宗委

编

一九九四年四月·北川

《羌族民间叙事长诗选》编辑委员会

主 编 蹇洪秀

副主编 陈国元

委 员 乔邦成 杨正发 杨明惠

王泽元 王清贵

校 阅 李承霜 景洪仁

因丁勛耕十載苦
羌詩乃入百万家

西南民院李明老師廿八日時
近十載搜集整理羌族民間長
詩選由北川縣政協編輯出版特

致祝賀

鍾邦彥

一九九四年
五月



序

羌族是我国最古老的民族之一。现主要分布在川西地区的北川、茂县、汶川、理县、黑水、松潘、小金、丹巴等地，总人口约二十万。

羌族没有文字，民间口头文学便成为他们记录本民族历史、文化知识的主要载体。因而搜集、整理羌族民间文学对于弘扬、继承羌族的优秀文化；对于研究羌族的历史、哲学、宗教、民俗等社会科学乃至自然科学都具有十分重要的意义。

羌族民间长诗，是羌族民间文学宝库中一颗璀璨的明珠。它真实生动地反映了羌族人民的社会生活，最直接、最深切地表现了羌族人民的哲学、宗教道德观念、思想感情和审美情趣，更记载着他们的历史。这部《羌族民间长诗选》不仅是一部优秀的文学作品，也是一部珍贵的社会历史资料。

《羌族民间长诗选》的整理者李明先生是一位勤 勤 恳 恳、治学严谨的民间文学专家。为编写《羌族文学史》，他和他的同仁们不畏艰险，克服了许许多多的困难，踏遍了羌乡的山山水水，走寨串户，饮咂酒、跳“莎朗”……与羌族人民建立了深厚的感情。也正是他们研究民间文学的满腔热

情和对羌族人民的真诚情谊，使他们得到了羌族人民的理解和支持，在搜集、整理羌族民间文学及其学术研究上，取得了令人瞩目的成就。

这些作品都是用国际音标记录并在讲述人的帮助下逐句翻译成汉语，再在既精通羌语又懂汉语的羌族端公的指导下逐句校核，反复斟酌后定稿的。而这些作品的大部分演唱者本身就是端公，并且是他们的主要经典之一。部分作品从记录稿反复推敲到定稿，时间长达十年之久。可见，这些作品的科学性是不言自明的。

《羌族民间长诗选》的出版，对于推动羌族研究和与羌同源异流的藏缅语族其他民族的研究将发挥重要的作用。

在此，我们对那些为继承和弘扬羌民族文化而辛勤耕耘的人们表示崇高的敬意。同时，我们也期待着更多研究成果的问世。

蹇洪秀

一九九三年十一月十七日于大禹故里北川

史 诗

人民不仅是创造一切物质价值的力量，人民也是精神价值的唯一的永不枯竭的源泉，无论就时间、就美还是就创作天才来说，人民总是第一个哲学家和诗人：他们创作了一切伟大的诗歌、大地上一切悲剧和悲剧中最宏伟的悲剧——世界文化的历史。

——高尔基

目 录

序

史诗

- | | |
|-------------|----|
| 嘎（《羌戈大战》） | 1 |
| 必格组（《羌戈大战》） | 20 |

神话叙事长诗

- | | |
|---------|----|
| 木姐珠与燃比娃 | 43 |
| 木姐珠 | 81 |

民间叙事长诗

- | | |
|-----------|-----|
| 迟（《迟吉嘎布》） | 137 |
| 勒尔 | 163 |

民间习俗长诗

- | | |
|-------------|-----|
| 说亲词 | 189 |
| 嘎布勒麦（《唱喜事》） | 198 |
| 嘎莎拉米（《哭嫁歌》） | 228 |

哏（《唱十二月花》）	234
郭郭囤（《啞酒歌》）	243
哀事锅庄词	254
丧葬词	267
打猎歌	282
采录者自白	285

嘎（《羌戈大战》）①

从天上唱下来，
唱到山上，
从山上唱下来，
唱到地上。

唱天就象天，
唱山就象山，
唱地就象地。
说到那样，
就象那样。
唱到那样，
就象那样。

我现在要唱，
阿巴木比塔的三儿子②，
到凡间巡视。
看到了一大片，
冬夏不分的森林，
看到了一大片，
没有庄稼的草原。

阿巴木比塔的三儿子，

来到凡间，

正月初一初二，

天气暖和了，

夏天来了③。

七月十四十五，

雪隆包上的旧雪化了④，

新雪来了，

旧雪新雪在调换了。

夏天去了，

冬天来了，

令夏在调换了。

阿巴木比塔的三儿子，

在凡间的正月初一初二，

属猪属马的好日子这一天，

把牛吆到凡间来，

在七月十四十五，

属猪属牛的好日子这一天，

把牛吆到凡间来。

从这以后，

阿巴木比塔的三儿子，

把牛吆到冬夏不分的

一片大森林去牧放，

把牛吆到没有庄稼的

一匹大草山去牧放。

这一天

阿巴木比塔，

对他的三儿子说：

“你把牛吆到凡间去牧放，

要经常去照看，

草，是否够吃？

水，是否够喝？

牛，有没有生病？

牛，有没有丢失？”

阿巴木比塔的三儿子，

到凡间来照看牛。

放草，一匹山连一匹山

泉水，哗哗地流，

牛，没有生病，

只是象少了几头。

阿巴木比塔的三儿子，

数过去数过来，

都差一头叉角牯牛，

看过去看过来，

额头上有撮白毛的母牛不在。

偷神牛的，

是热⑤还是晒⑥？

偷神牛的，

犯了死罪，

犯了病罪。

阿巴木比塔的三儿子，
九天九夜过后，
到凡间来数牛，
到凡间来照看牛，
数过去数过来，
短尾巴犊牛不在了，
看过去看过来，
拜子母牛不在了。
偷神牛的是热还是嘎？
偷神牛的，
犯了死罪，
犯了病罪。

热的办法多，
热的主意多，
热去到天上，
请阿巴木比塔，
到凡间来访一访，
到凡间来查一查，
偷神牛的，
是热还是嘎？

阿巴木比塔
派三儿子来到凡间，
在嘎的门口，
挖出三个牛脑壳，

在热的门口，
挖出三个树疙瘩。
阿巴木比塔的三儿子说：
“偷神牛的，
不是热是嘎，
你嘎犯了死罪，
你嘎犯了病罪！”

这一回，
凡间的热，
想办法了；
凡间的热，
想主意了。
凡间的热，
圆根吃了；
凡间的嘎，
牛肉吃了。

凡间的热，
到天上去，
请阿巴木比塔的三儿子，
到凡间来，
查看热的嘴巴，
查看嘎的嘴巴。
查清楚偷神牛的，
是热还是嘎？

阿巴木比塔的二儿子，
来到凡间，
在热的嘴巴里，
牙齿缝缝里，
取出三根圆根筋，
在嘎的嘴巴里，
牙齿缝缝里

取出三根牛肉筋。

阿巴木比塔的二儿子，
恼疼了！

阿巴木比塔的二儿子，
发气了！

阿巴木比塔的二儿子，
牙巴咬紧了！

阿巴木比塔的二儿子，
眼睛鼓大了！

阿巴木比塔的二儿子说：

“偷神牛的不是热，
偷神牛的是你嘎，
你嘎犯了死罪！
你嘎犯了病罪！”

阿巴木比塔的二儿子，
急忙回到天庭

禀报失牛的真情。

阿巴木比塔听完禀报，

出了天廷，
来到凡间，
要看热和嘎，
是不是敬神，
心是否虔诚
这一天，

阿巴木比塔先问热：

“你敬神咋个敬？”

热恭敬地回答：

“神灵分大小，
敬神分先后，
大的我先敬，
小的我后敬。

柏树要栽在房后的山上，

松树要栽在屋前的矮处。

还愿的杉木丫丫，

桦树丫丫，

捆好插在房背上敬神的地方。

松树丫丫，

捆好插在房下路边，

给那些邪和鬼。

先敬天神，

再敬所有的神，

接着依次

敬祖先，

敬爹娘，

敬舅舅，
敬老辈子，
敬朋友，
这下才是自己吃，
最后喂狗。”

阿巴木比塔又问嘎：

“你敬神咋个敬？”

嘎说：

“我敬神，
先敬小神，
后敬大神，
柏树栽在房前的矮处，
松树栽在房后的山上，
松树丫丫乱捆起，
插在房背上敬神的地方，
杉树丫丫、桦树丫丫，
捆起插在房前矮处，
送给邪和鬼。
我先自己吃，
吃后喂猪狗，
然后是——
敬兄弟朋友，
敬老辈子，
敬舅舅，
敬爹娘，